

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za
krivično gonjenje osoba
odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji
bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-09-92-T
Datum: 24. avgust 2012.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM I

U sastavu: sudija Alphons Orie, predsjedavajući
sudija Bakone Justice Moloto
sudija Christoph Flügge

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 24. avgusta 2012.

TUŽILAC

protiv

RATKA MLADIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO ZAHTJEVU TUŽILAŠTVA
NA OSNOVU PRAVILA 92TER U VEZI SA SVJEDOKOM RM-018**

Tužilaštvo

g. Dermot Groome
g. Peter McCloskey

Branioi Ratka Mladića

g. Branko Lukić
g. Miodrag Stojanović

I. PROCEDURALNI KONTEKST

1. Tužilaštvo je 4. maja 2012. godine podnijelo zahtjev na osnovu pravila 92ter Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) u vezi sa svjedokom RM-018 (dalje u tekstu: Zahtjev).¹ Odbrana je 21. maja 2012. godine dostavila odgovor (dalje u tekstu: Odgovor).² Tužilaštvo je 24. maja 2012. godine zatražilo odobrenje za podnošenje replike na Odgovor, prilažući repliku.³ Vijeće je 30. maja 2012. godine, putem neformalne komunikacije, tužilaštvu izdalo odobrenje za podnošenje replike i odlučilo da razmotri priloženu repliku.⁴

II. ARGUMENTI STRANA U POSTUPKU

2. Tužilaštvo traži da mu se dozvoli da predloži prvu izjavu (datu MKSJ-u 1999. godine) i dopunsku izjavu (datu MKSJ-u 2002. godine) svjedoka RM-018 (dalje u tekstu: Svjedok), kao i osam s njima povezanih dokaznih predmeta.⁵ Prema tvrdnji tužilaštva, izjava Svjedoka iz 2002. godine predstavlja dopunu izjavi iz 1999. godine, bez znatnog preklapanja, a s njima povezani dokazni predmeti relevantni su i neophodni za razumijevanje tih dokaza.⁶ Osim toga, tužilaštvo traži 60 minuta za svoje glavno ispitivanje svjedoka u sudnici.⁷

3. Odbrana iznosi tri prigovora na Zahtjev. Kao prvo, odbrana navodi da je predlaganje dviju izjava i osam s njima povezanih dokaznih predmeta u suprotnosti sa smjernicama Vijeća (dalje u tekstu: prvi prigovor).⁸ Kao drugo, odbrana navodi da Svjedok u svojoj izjavi iznosi stručna mišljenja i druge zaključke i da bi te dijelove trebalo izbaciti, a tužilaštvu zabraniti da u okviru svog glavnog ispitivanja od Svjedoka

¹ Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: svjedok RM-018, 4. maj 2012. godine.

² Odgovor odbrane na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: svjedok RM-018, 21. maj 2012. godine.

³ Zahtjev kojim tužilaštvo traži odobrenje za podnošenje replike na Odgovor odbrane na Zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 92ter: svjedok RM-018, 24. maj 2012. godine.

⁴ V. Odluka u vezi sa zahtjevom tužilaštva za uvrštavanje u spis izjave svjedoka Harlanda i povezanih dokumenata, 3. juli 2012. godine, fusnota 4.

⁵ Zahtjev, par. 1, 4 i 11-23.

⁶ Zahtjev, par. 4.

⁷ Zahtjev, par. 4 i 15-18.

⁸ Odgovor, par. 4-13.

traži da iznosi stručno mišljenje (dalje u tekstu: drugi prigovor).⁹ Najzad, odbrana tvrdi da je tema o kojoj će Svjedok svjedočiti do te mjere važna da bi Svjedok trebao da bude saslušan *viva voce* (dalje u tekstu: treći prigovor).¹⁰

III. MJERODAVNO PRAVO

4. Pravilo 92ter Pravilnika predviđa u relevantnom dijelu da pretresno vijeće može prihvatiti svjedočenje svjedoka u obliku pismene izjave pod sljedećim uslovima: (i) da je svjedok prisutan u sudnici; (ii) da je svjedok na raspolaganju za unakrsno ispitivanje i eventualno ispitivanje od strane sudija; i (iii) da svjedok potvrdi da pismena izjava tačno odražava ono što je on rekao u izjavi i što bi izjavio u slučaju ispitivanja.

IV. DISKUSIJA

5. Uslovi iz pravila 92ter mogu biti ispunjeni tek kad svjedok stupi pred sud i potvrdi tačnost svoje izjave. Mada Vijeće u ovom trenutku ne može da donese odluku o prihvatanju izjava Svjedoka na osnovu pravila 92ter Pravilnika, ono već sada može da razmotriti prigovore koje je iznijela odbrana.

6. Kad je riječ o prvom prigovoru, koji se tiče broja izjava na osnovu pravila 92ter po svjedoku i predlaganja s njima povezanih dokaznih predmeta, Vijeće se na to pitanje već ranije osvrnulo u svom dodatnom razjašnjenju i dopuni uputstava za predlaganje i izvođenje dokaza od 9. jula 2012. godine.¹¹ Stoga Vijeće ovaj prigovor smatra bespredmetnim. Osim toga, Vijeće ponavlja da se od tužilaštva očekuje da preispita da li svi dokazni predmeti povezani sa svjedočenjem trebaju da budu ponuđeni, te da li se neki od ponuđenih dokaznih predmeta možda preklapaju s činjenicama o kojima je već presuđeno i koje je Vijeće formalno primilo na znanje. Vijeće očekuje ažurirani izvještaj u vezi s tim pitanjima prije nego što svjedok stupi pred sud.

⁹ Odgovor, par. 14-17.

¹⁰ Odgovor, par. 18-20.

¹¹ T. 525-532.

7. Što se tiče drugog prigovora, Vijeće upućuje na svoje ranije obrazloženje u vezi s predloženim svjedocima o činjenicama koji iznose zaključke ili mišljenja.¹² Vijeće smatra da nema potrebe da se po tom osnovu rediguju informacije u izjavama, odnosno da se tužilaštvu zabrani da izvede određene dokaze.

8. Kad je riječ o trećem prigovoru, Vijeće podsjeća na svoju raniju diskusiju u vezi sa značajem dokaza ponuđenih na osnovu pravila 92ter i u vezi s takvim dokazima kojima se dokazuju djela ili ponašanje optuženog.¹³ Nakon što je pregledalo izjave Svjedoka i s njima povezane dokumente, Vijeće ne smatra da je predloženo svjedočenje svjedoka do te mjere važno da bi svjedok trebao da svjedoči *viva voce* kako bi se spriječilo nanošenje nepotrebne štete optuženom.

9. Kad je riječ o zahtjevu tužilaštva za dodatnih 30 minuta u sudnici, Vijeće je već prihvatilo procjene u pogledu trajanja ispitivanja koje je tužilaštvo navelo u svom spisku svjedoka.¹⁴ Stoga Vijeće ovaj prigovor smatra bespredmetnim.

V. DISPOZITIV

10. Iz gorenavedenih razloga, Vijeće **ODGAĐA** donošenje odluke o prihvatanju materijala Svjedoka ponuđenog na osnovu pravila 92ter.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom.

/potpis na originalu/

sudija Bakone Justice Moloto

Dana 24. avgusta 2012. godine
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]

¹² Odluka u vezi sa zahtjevom tužilaštva za uvrštavanje u spis izjave svjedoka Harlanda i povezanih dokumenata, 3. juli 2012. godine (dalje u tekstu: Odluka u vezi s Harlandom), par. 8.

¹³ Odluka u vezi s Harlandom, par. 10; Odluka po zahtjevima tužilaštva na osnovu pravila 92ter u vezi s Josephom Kingorijem, Eelcom Kosterom i Christinom Schmitz, 9. juli 2012. godine, par. 6.

¹⁴ T. 313-315 i 527.